

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
次序：	[生涯規劃●活出真我 IX]	[生涯规划●活出真我 IX]	Life Planning●Living a Real Me IX
	郭田蓃—主持	郭田蓃—主持	Marcus Kwok—Host
[主持]	每次乘搭飛機時 身處於三萬尺高空 享受着精心準備的餐飲 在舒適飛行體驗的背後 原來是靠一群「全天候」為我們服務的團隊	每次乘搭飞机时 身处于三万尺高空 享受着精心准备的餐饮 在舒适飞行体验的背后 原来是靠一群「全天候」为我们服务的团队	Whenever we are on board at a height of 30,000 feet we enjoy curated food and beverages Behind the pleasant in-flight experience there is a team working for us around the clock
	[「全天候」護航團隊]	[「全天候」护航团队]	“Round-the-clock” Support Team
[李思齊]	我是李思齊 我的職位是航膳服務督導員 II	我是李思齐 我的职位是航膳服务督导员 II	I am Lee See-chai, Henry I work as Supervisor II
Caption + 簡介	[標題] 李思齊 - 航膳服務督導員 II  簡介 英國謝菲爾德哈蘭商業管理（榮譽）文學士 香港專業教育學院航空及環球物流高級文憑	[标题] 李思齐 - 航膳服务督导员 II  简介 英国谢菲尔德哈兰商业管理（荣誉）文学士 香港专业教育学院航空及环球物流高级文凭	[Caption] Lee See-chai, Henry - Supervisor II  Profile Bachelor of Arts (Honours) in Business Management, Sheffield Hallam University, UK  Higher Diploma in Airfreight Management and Global Logistics, Hong Kong Institute of Vocational Education
[李思齊]	現時在國泰餐飲的工作範疇 主要是負責為 每日超過 130 班航機進行物資補給 跟進每一條航線的餐具用品裝載清單	现时在国泰餐饮的工作范畴 主要是负责为 每天超过 130 班航机进行物资补给 跟进每一条航线的餐具用品装载清单	I currently work for Cathay Dining mainly responsible for preparing supplies for more than 130 flights daily managing the loading lists

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

	按照乘客量及機型 為抵港的航班補給餐具和用品	按照乘客量及机型 为抵港的航班补给餐具和用品	of tableware and supplies for each route according to passenger numbers and aircraft types restocking tableware and supplies for arriving flights
[主持]	思齊從小已經對飛機感到興趣 同時了解到香港即將有第三條跑道 對航空業前景充滿信心的他 毅然決定加入成為航空物流業的一份子	思齐从小已经对飞机感到兴趣 同时了解到香港即将有第三条跑道 对航空业前景充满信心 毅然决定加入成为航空物流业的一份子	Henry has been interested in aeroplanes since childhood Learning about Hong Kong's new third runway and having faith in the future of the aviation industry he decided to join the aviation logistics industry
[李思齊]	航空物流業的工作範圍十分廣泛 牽涉到運輸、物資補給、裝卸貨物等工作 因為這個行業對人手的需求很大 所以在中學文憑試後 就選擇了修讀航空物流相關的高級文憑	航空物流业的工作范围十分广泛 牵涉到运输、物资补给、装卸货物等工作 因为这个行业对人手的需求很大 所以在中学文凭试后 就选择了修读航空物流相关的高级文凭	The scope of work in the aviation logistics industry is extensive It involves transportation, supply replenishment cargo loading, and more In view of the high demand for manpower in this industry after completing HKDSE I chose to study a higher diploma programme in aviation logistics
[主持]	為航班準備物資 工作聽起來很簡單 但其實一點也不容易 單是輪班工作 就並非每個人都應付得來 同時亦要面對許多不同的挑戰	为航班准备物资 工作听起来很简单 但其实一点也不容易 单是轮班工作 就并非每个人都应付得来 同时亦要面对许多不同的挑战	Preparing supplies for flights may sound simple In fact, it is quite challenging Shift work may not be manageable for everyone There are many other challenges at the same time
[李思齊]	在第一年工作的時候 因為未能習慣輪班的生活 後來重新安排作息時間 便慢慢適應輪班的工作	在第一年工作的时候 因为未能习惯轮班的生活 后来重新安排作息时间 便慢慢适应轮班的工作	During my first year of work I struggled with adjusting to shift schedules I managed to rearrange my schedule and gradually get used to shift work

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

	<p>另一項挑戰是必須要在指定時間內 為每一個航班進行物資補給 確保所有物資準確無誤 準備足夠的用具予乘客 不可以影響航班的出發時間 工作需要分秒必爭 相當具挑戰性 如果想加入航空物流業 一定要刻苦耐勞、不怕辛苦</p> <p>這行業是 24 小時運作 還要適應輪班的生活</p>	<p>另一项挑战是必须要在指定时间内 为每一个航班进行物资补给 确保所有物资准确无误 准备足够的用具予乘客 不可以影响航班的出发时间 工作需要分秒必争 相当具挑战性 如果想加入航空物流业 一定要刻苦耐勞、不怕辛苦</p> <p>这行业是 24 小时运作 还要适应轮班的生活</p>	<p>Loading supplies for every flight within the designated time frame is another challenge We have to ensure accuracy in all supplies and prepare enough tableware for passengers without affecting the scheduled departure time We have to work against the clock It is highly challenging If you want to join the aviation logistics industry diligence and stamina are crucial</p> <p>This industry operates 24 hours a day You also have to adapt to shift work</p>
[主持]	<p>需要輪班 而工作上亦具有一定的挑戰 究竟是甚麼原因令思齊仍然樂於堅守崗位 呢？</p>	<p>需要轮班工作 而工作上也具有了一定的挑战 究竟是什么原因令思齐仍然乐于坚守岗位 呢？</p>	<p>The job requires shift work and is somewhat challenging What makes Henry still happy to stand fast at his post?</p>
[李思齊]	<p>擔任後勤崗位更有使命感 當我聽到一些朋友及其他乘客 對於飛行體驗的讚賞 令到我很有滿足感 一想到這種責任感和滿足感 就有動力堅持下去</p>	<p>担任后勤岗位更有使命感 当我听到一些朋友及其他乘客 对于机上体验的赞赏 让我很有满足感 一想到这种责任感和满足感 就有动力坚持下去</p>	<p>Holding a logistics position gives me a greater sense of mission When I hear compliments from my friends and other passengers about their in-flight experiences I feel greatly satisfied Responsibility and this sense of satisfaction give me the motivation to stay on</p>
[主持]	<p>機場三跑啟用之後</p>	<p>机场三跑启用后</p>	<p>The commissioning of the third runway</p>

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

	<p>機場的客貨運量將逐漸增加 所以航空物流業的前景十分明朗 晉升階梯亦十分清晰</p>	<p>机场的客货运量将逐渐增加 所以航空物流业的前景十分明朗 晋升阶梯亦十分清晰</p>	<p>has gradually raised passenger and cargo traffic Therefore, the prospect of the aviation logistics industry is promising The career pathway is also clear</p>
[李思齊]	<p>從事航空物流業·員工的發展及晉升機會 很清晰 我現時擔任航膳服務督導員 II 之後可以晉升為航膳服務督導員 I 再晉升為高級督導員 甚至助理機坪服務經理 公司亦十分支持我們考取不同的專業資格 配合行業的發展 提供相關的培訓 提升我們的工作能力 我的目標是希望數年內晉升至中層管理人員</p>	<p>从事航空物流业·员工的发展及晋升机会 很清晰 我现时担任航膳服务督导员 II 之后可以晋升为航膳服务督导员 I 再晋升为高级督导员 甚至助理机坪服务经理 公司亦十分支持我们考取不同的专业资格 配合行业的发展 提供相关的培训 提升我们的工作能力 我的目标是希望数年内晋升至中层管理人員</p>	<p>In the aviation logistics industry career development and promotion opportunities are clear I am now Supervisor II I can get promoted to Supervisor I followed by Senior Supervisor and Assistant Loading Services Manager The company has been immensely supportive in employees' acquisition of professional qualifications in view of the latest industry developments Relevant training is also provided to enhance our work ability My goal is to get promoted to middle management in the next few years</p>
[主持]	<p>思齊同時亦勉勵年青人多累積不同的經驗 增加自己的競爭力  香港高等教育科技學院劉建德校長 亦建議年青人 如果對某個行業感到興趣的時候 不妨考慮報讀相關的職業專才教育課程</p>	<p>思齐亦同时勉励年青人多累积不同的经验 增加自己的竞争力  香港高等教育科技学院刘建德校长 亦建议年青人 如果对某个行业感到兴趣的时候 不妨考虑报读相关的职业专才教育课程</p>	<p>Henry also encourages young people to accumulate experience to raise their competitiveness  Professor Lau Kin-tak, Alan, President of the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi)</p>

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

	接受專業培訓	接受专业培训	also advises young people if they are interested in an industry they could consider taking relevant Vocational and Professional Education and Training (VPET) programmes for professional training
Caption	香港高等教育科技學院校長 - 劉建德教授	香港高等教育科技学院校长 - 刘建德教授	President of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong - Professor Lau Kin-tak, Alan
[劉建德 校長]	<p>職業專才教育是以應用科學為主 隨著現時社會的科技、模式的快速變化 我們根據這種轉變 推出新的課程 讓學生了解每一種的新發展的特點 如何運用新發展的技術、科技 幫助企業解決問題</p> <p>職業專才教育所擔當的角色 其實十分重要 以我們高科院為例 學校跟企業有一個緊密的合作 每位學生都需要到企業完成一些項目 或是進行實習 基本上企業已經提供了 一個很完整的訓練課程予學生 基本上畢業後已經可以立即到企業工作 而企業亦不需要重新訓練這學生</p>	<p>职业专才教育是以应用科学为主 随着现时社会的科技、模式的快速变化 我们根据这种转变 推出新的课程 让学生了解每一种的新发展的特点 如何运用新发展的技术、科技 帮助企业解决问题</p> <p>职业专才教育所担当的角色 其实十分重要 以我们高科院为例 学校跟企业有一个紧密的合作 每位学生都需要到企业完成一些项目 或是进行实习 基本上企业已经提供了 一个很完整的训练课程予学生 基本上毕业后已经可以立即到企业工作 而企业亦不需要重新训练这学生</p>	<p>VPET is applied science-oriented Technology and society are rapidly changing nowadays In response to these changes we launch new programmes to familiarise students with the features of each new development and teach them how to apply emerging techniques and technologies to assist companies in solving problems</p> <p>The role played by VPET is indeed pivotal Take THEi as an example We have close collaboration with enterprises Each student is required to complete projects or internship at these enterprises In fact, the enterprises have already provided comprehensive training programmes for students</p>

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

			In general, students are work-ready on entering the enterprises straightaway after graduation Enterprises do not need to retrain these students
[主持]	劉校長更鼓勵年青人 多接觸不同的人 拓闊自己的視野	刘校长更鼓励年青人 多接触不同的人 拓阔自己的视野	Professor Lau encourages young people to interact with different people to broaden horizons
[劉建德 校長]	年青人的理想很多時都不斷轉變 在不同階段接觸不同的人 會有不同的理念 參加不同類型的活動 接觸不同類型的人 見識多一些人 認識多一些人 令自己的視野更廣闊 你頭腦的思維夠廣闊 思考的角度會有所不同的  考試只是人生中的一個過程 人生之中很多不同的考試 就是要你做一個不同的決定 一個人的自信心、能力 是在於你頭腦有多靈活 夢想成真最重要就是 你的思維夠擴闊	年青人的理想很多时都不断转变 在不同阶段接触不同的人 会有不同的理念 参加不同类型的活动 接触不同类型的人 见识多一些人 认识多一些人 令自己的视野更广阔 你头脑的思维够广阔 思考的角度会有所不同的  考试只是人生中的一个过程 人生之中很多不同的考试 就是要你做一个不同的决定 一个人的自信心、能力 是在于你头脑有多灵活 梦想成真最重要就是 你的思维够扩阔	Young people's dreams are always changing By interacting with different people at various stages you will have different perspectives and ideas Participating in various types of activities and engaging with different types of people allow you to meet more people to know more people so that your horizons will be broadened When you broaden your mind your perspective will then be different  Exams are just a part of life There are many different exams throughout our lives You have to make decisions that can make a difference One's confidence and ability depend on how agile their mind is You can only make your dreams come true with a broad perspective
[主持]	其實人生可以說是一道又一道的選擇題	其实人生可以说是一道又一道的选择题	Life is like multiple-choice questions

Theme: 第九輯生涯規劃教育短片 (full version)\_ 李思齊+劉建德

	我們應該以開放、積極 以及正向的態度去面對每一個可能	我们应该以开放、积极 以及正向的态度去面对每一个可能	one after another We should face each possibility with an open mind and a positive attitude
End Slogan	「工作帶來的使命感和滿足感，是我繼續 前進的動力。」 - 李思齊	「工作带来的使命感和满足感，是我继续 前进的动力。」 - 李思齐	“The sense of mission and satisfaction brought by my job is the driving force that keeps me moving forward.” - Lee See-chai, Henry

鳴謝：	鸣谢：	Acknowledgements:
香港高等教育科技學院 (VTC 機構成員)	香港高等教育科技学院 (VTC 机构成员)	Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (Member of VTC Group)
國泰餐飲	国泰餐饮	Cathay Dining